

Épreuve écrite d'arabe, Filières MP, MPI et PC (XEULSR)

Notons de prime abord que la majorité des copies présente un niveau globalement satisfaisant. Certains ont omis cependant de traiter la seconde partie du sujet, une négligence déjà constatée et notée dans le précédent rapport.

Présentation du sujet

Le thème traite du monde arabe défailant face aux catastrophes naturelles récentes eu égard à des infrastructures fragiles, voire inexistantes. Il s'agit ici de deux évènements survenus presque simultanément : Le séisme 2023 au Maroc et les inondations de *Derna* en Libye. Ces catastrophes, ayant causé d'énormes dégâts, ont révélé un manque de préparation, un manquement de la part des autorités locales face à de tels évènements.

Les textes et le document iconographique donnés comme support développent les principaux axes de ce thème.

Première partie : Texte 1. العالم العربي : هشاشة البنية التحتية في مواجهة الكوارث.

Le monde arabe : Une infrastructure fragile face aux catastrophes, Site : Al Arabî tv. Sep 2023

L'article traite des infrastructures (routes, barrages, et autres) fragiles, inadaptées et, finalement, inopérants. Les dégâts en sont énormes et ce malgré les avertissements répétés des experts concernant les dangers prévisibles du changement climatique et le risque sismique, dans le cas du Maroc notamment.

Texte 2. المغرب في مواجهة الزلزال. / *Le Maroc face au séisme*, M. Rayani, *Hespress*, sep 2023

L'auteur de l'article parle de cet évènement en mettant en avant l'élan de solidarité qu'a connu le pays durant ce moment de détresse : Le Roi, le peuple et le gouvernement ont uni leurs efforts pour venir en aide aux victimes et nécessiteux. La mise en place d'un fonds de solidarité est une initiative vivement saluée. Mais le texte appelle l'état à reconsidérer sa politique sociale afin de combler le fossé entre villes et zones rurales. Il recommande aussi la mise en place d'une démocratie participative permettant une gestion rationnelle et efficace des ressources.

Texte 3 : إحصار دنياال يسلّط الضوء على هشاشة البنية التحتيّة في ليبيا : *La tempête Daniel met en lumière la vulnérabilité des infrastructures en Libye. Al Arab.23/09/2023.*

Il est question, ici, de l'ouragan qui a frappé et dévasté la ville de *Derna*. Le nombre élevé des victimes a révélé des négligences évidentes. Débordé, le gouvernement de l'est libyen, appelle à l'aide internationale et promet de secourir les sinistrés.

L'article rejoint les deux précédents en insistant sur le thème qu'est la vulnérabilité des infrastructures négligées et mal entretenues durant des décennies. Il dénonce au passage l'inaction des autorités locales et les rend, implicitement, responsables de l'ampleur de la catastrophe.

Document iconographique titré ; زلزال المغرب غير النافع / *le séisme du Maroc inutile. Site Hespress, 11/09/2023.*

Cette caricature, parue dans le journal électronique *Hespress*, reprend cette célèbre expression, *Maroc inutile*, du Maréchal *Lyauty*, Résident Général au Maroc du temps du protectorat français, laquelle fait allusion à ces régions rurales marginalisées par le pouvoir central. Une brochure intitulée : المخططات النظرية / *Les plans théoriques [de développement]* surgit des décombres et illustre bien l'état de ces zones transformées en ruines par le tremblement de terre au Maroc post-colonial.

Problématique

Comme souligné dans les précédents rapports, La synthèse consiste à examiner les 4 documents afin d'en dégager la problématique principale. La plupart des candidats ont réussi cet exercice, le titre du corpus en était l'indicateur, et a facilité l'approche des candidats. Cependant, un petit nombre de copies ont présenté une problématique vague ou partielle ; d'autres se sont contentés de présenter des données du corpus sans fil conducteur, ou encore répéter les idées sans en approfondir l'analyse.

Neutralité et effacement

Le travail demandé aux candidats se limite aux documents présentés. Un traitement objectif du corpus exige en synthèse, d'éviter d'y introduire des références extérieures. Certains ont manqué à cette exigence en exprimant des opinions personnelles d'ordre politique ou morale.

Restitution

Comme soulignaient les précédents rapports, la restitution du contenu est liée à la capacité d'en extraire les idées clés, principales. Le jury constate que cet exercice était globalement réussi. Cependant, certains présentent encore des lacunes quant à la hiérarchisation des idées. Ils tombent ainsi dans la répétition et l'énumération ennuyeuse. D'autres, même en introduisant une problématique plus ou moins pertinente, se réfèrent aux textes et en restituent le contenu d'une façon linéaire ou partielle, ce qui présente parfois les idées pêle-mêle avec des transitions peu soignées.

Deuxième partie : Texte d'opinion.

La Seconde partie. Texte d'opinion : المغرب يحدث صندوقاً لإعادة إعمار المناطق المتضررة من الزلزال / *Le Maroc crée un fonds pour reconstruire les régions touchées par le séisme.* Al Arab, 12/09/ 2023

L'auteur loue vivement dans cet éditorial l'initiative du Roi : la mise en place d'un fonds de reconstruction des zones touchées par le séisme. La réaction du gouvernement, même tardive, dit-il, est la bienvenue. Il salue l'élan de solidarité qu'a suscité la catastrophe chez les Marocains et met en exergue un sentiment général de patriotisme partagé entre peuple et gouvernement, comme annoncé par le président du parlement : « Notre pays a rendu la victoire possible dans ces moments sombres et difficiles »

Certains candidats ont réagi avec réserve à la verve élogieuse de l'auteur en rappelant la corruption endémique qui frappe le pays et en soulignant que, comme dans le passé, ces aides pourraient être détournées. D'autres ont évoqué l'état de délabrement des infrastructures et la négligence de l'état des zones périphériques et marginalisées. Mais notons aussi des copies dithyrambiques en faveur du pouvoir et louant lyriquement sa diligence et son efficacité face à la crise. Ce défaut d'impartialité ou de rigueur doit être banni mais il ne touche, fort heureusement, qu'un petit nombre de copies.

Langue

Bien que l'ensemble fût de qualité, des erreurs récurrentes ont été relevées et signalées déjà dans les précédents rapports. La phrase verbale et l'oubli de la règle rapport sujet verbe. Exemple ... حيث استغلوا الأغنياء/ الشعب أصبحوا/ رأوا الشعب أنّ ...

Le verbe avant le sujet reste singulier : حيث استغل الأغنياء / أصبح الشعب / رأى الشعب أنّ

Les déclinaisons qu'introduisent إنّ / كان dans les phrases nominales et les propositions subordonnées ou complétives après أرى أنّ / قال إنّ / وصفوة القول أنّ

وصفوة القول إنّ / قال إنّ /

Le cas sujet ou direct du pluriel externe masculin :

أوضح أنّ كلّ المواطنين قادرين / أوضح أنّ كلّ المواطنين قادرين / كان عاملاً مهمّاً / كان عاملاً مهمّاً

Le non-respect de la règle du pluriel non humain : (جمع غير العاقل)

هذه الأشخاص / التجهيزات اللاتي الكوارث ما هم.. / أدرج الزلازل معهم

هؤلاء الأشخاص / الكوارث ما هي / أدرج معها الزلازل / التجهيزات التي

Les cas et l'emplacement sujet/ COD :

ضرب المغرب زلزالاً/ فقد دعت إلى الاهتمام الحكومة / تداعى الناس وفقراءهم/ فقراؤهم

ضرب المغرب زلزالاً/ فقد دعت الحكومة إلى الاهتمام / تداعى الناس وفقراءهم

Le style restrictif (الحصر) :

لا يسع الإنسان إلى / لا يسع الإنسان إلا / الزلازل ما هي إلى / الزلازل ما هم إلا

L'usage fréquent de غير précédé de l'article devant un adjectif : غير المتضررين / غير المتضررين

La conjugaison du verbe malade défectueux (الناقص) à l'apocopé (المضارع المجزوم) est peu suivie :

لم يكتفي/ لم يكتف / لم يدع/ لم يدع / لم ينتهي/ لم ينته/ لم يجدي / لم يجد...

Prépositions et verbes transitifs :

وافق إلى/ وافق على. تعرّض المغرب لـ / تعرّض إلى / ندّد لـ / ندّد إلى / عزا لـ / عزا إلى / ...

Vocabulaire non approprié :

لا يسع المرء إلا التنديد / لا يسع المرء إلا الإشادة بـ / تهافت الشعب (هبّ) الشعب / توالم (توائم) / مستوصفات (مواصفات) / دهاء السلطات (نجاح) / ذات طبيعة استرجالية (مرتجلة) / تُخلى الشعب (تترك) / تشييد صندوق (إنشاء) الفساد السادي (الساند)

Des pléonasmes ou faux syllogisme : (حشو أو قياس خاطئ)

عبارة عن مجرد حبر على ورق / صفوة القول أنّ خلاصة القول أرى في نظري / مجرد حبر على ورق

صفوة القول إنّ / أرى أنّ ...

ليس كل من مات سيعود / من مات لن يعود / فشتان من الشعارات الشعبويّة ! / فشتان ما بين الواقع والشعارات الشعبويّة / من أجل هذا الصدد / وفي هذا الصدد...

Notons aussi ces affirmations d'ordre moral normatif ou relevant d'une position politique.

Exemple :

في حين أن البخل والأنانيّة يوئدان الشر والفساد / أولئك الذين جعلوا من السياسة تجارة رابحة ! / بنس الحكومة الفاسدة !. / قبل طيّ الصحف وضع الأقلام ولكم منّي السلام !

(Tandis que l'avarice et l'égoïsme engendrent le mal et la corruption / Ceux-là qui ont fait de la politique un commerce lucratif / Quel méprisable gouvernement ! / Avant de plier les pages et poser les stylos, je vous salue !)

Des affirmations à caractère lyrique, telles celles-ci :

لا شك إن المغرب أكثر الدول تطوّراً / ها هو المغرب يقف شامخاً !

(Nul doute que le Maroc est le pays le plus développé / Le voilà, le Maroc, debout avec grandeur !)

Conclusion

Cette session 2024 ne diffère pas des précédentes et donne entière satisfaction. Les candidats, majoritairement arabophones, ont bien réussi l'épreuve.

Cette réussite s'explique, entre autres, par la diversité et la richesse du corpus évoquant ces événements récents et tragiques au Maroc et en Libye. La problématique qui s'en dégage met en avant la réaction tardive et inadéquate des autorités face à la catastrophe, la vétusté des infrastructures ayant aggravé la situation. Le sentiment de mécontentement général a suscité un débat national dont les copies font état et, dans certains cas, s'en inspirent.

L'analyse est souvent fine, la réflexion rigoureuse et enrichie d'une culture étoffée de références, laquelle est rendue dans une langue fluide et soutenue. À quelques exceptions près, les règles linguistiques sont assimilées, la majorité présente des copies exemptes des erreurs grammaticales. Rares sont les candidats qui ont manqué à la rigueur que requière l'analyse en présentant des commentaires plutôt verbeux ou d'une subjectivité excessive.

Statistiques

- . La moyenne des 421 candidats de la filière **MP** est de 13,78/20 et l'écart-type de 2,93
- . La moyenne des 4 candidats de la filière **MPI** est de 12/20 et l'écart-type de 4,74
- . La moyenne des 20 candidats de la filière **PC** est de 13/20 et l'écart-type de 2,68